

31:1 וּכְכֹלוֹת וּבְנִצָּאֵי יִשְׂרָאֵל - כָּל הַנִּמְצָאִים  
 u·k·kluth kl - zath itzau kl - ishral e·nmtzaim  
 and·as·to-<sup>m</sup>finish-of all-of this they-are-going-forth all-of Israel the·ones-being-found

<sup>1</sup> Now when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the images in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

לְעָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּרוּ הַמַּצֵּבֹת וַיִּגְדְּעוּ  
 l·ori ieude u·ishbru e·mtzbuth u·igdou  
 to·cities-of Judah and·they-are-<sup>m</sup>breaking the·monuments and·they-are-<sup>m</sup>hacking-down

הָאֲשֵׁרִים וְנִתְחַצְּבוּ הַמְּבֹרָחוֹת וְאֵת  
 e·ashrim u·inthtzu ath - e·bmuth u·ath - e·mzbchth  
 the·fetishes-of-happiness and·they-are-<sup>m</sup>breaking-down » the·high-places and·<sup>m</sup> the·altars

מִכָּל יְהוּדָה וּבְנִימֵן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד לְכַלְהָ -  
 m·kl - ieude u·bnimm u·b·aphrim u·mnshe od - l·kle  
 from·all-of Judah and·Benjamin and·in·Ephraim and·Manasseh until to·to-<sup>m</sup>finish-of

וַיָּשׁוּבוּ לְעָרֵיהֶם לְאָחֲזֹתוֹ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי - כָּל  
 u·ishubu kl - bni ishral aish l·achzth·u l·ori·em  
 and·they-are-returning all-of sons-of Israel man to·holding-of·him to·cities-of·them

31:2 וַיַּעֲמֵד וַיְהִי וַיִּחַזְּקֵהוּ אֶת מַחְלְקוֹת אֶת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל -  
 u·iomd ichzqieu ath - mchlquth e·kenim u·e·luim ol -  
 and·he-is-<sup>c</sup>installing Hezekiah » apportionments-of the·priests and·the·Levites on

<sup>2</sup> And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the LORD.

מַחְלְקוֹתָם וְלְלוֹוִיִּם לְכֹהֲנִים עֲבֹדָתוֹ כְּפִי אִישׁ מַחְלְקוֹתָם  
 mchlquth·m aish k·phi obdth·u l·kenim u·l·luim  
 apportionments-of·them man as·division-of service-of·him to·<sup>the</sup>·priests and·to·Levites

לְעֹלָה וְלַשְׁלָמִים לְשָׁרֵת וְלַהֲדוֹת  
 l·ole u·l·shlmim l·shrth u·l·eduth  
 for·ascent-offering and·for·peace-offerings to·to-<sup>m</sup>minister-of and·to·to-<sup>c</sup>acclaim-of

וּלְהֵלֵל וְלַשְּׁעָרֵי מַחֲנֵה יְהוָה : ס  
 u·l·ell b·shori mchnuth ieue : s  
 and·to·to-<sup>m</sup>praise-of in·gates-of camps-of Yahweh

31:3 וּמִנְתָּהּ מִלְּמַלְכָּהּ מִן רְכוּשׁוֹ לְעֹלֹת  
 u·mnth e·mlk mn - rkush·u l·oluth  
 and·assignment-of the·king from goods-of·him for·<sup>the</sup>·ascent-offerings

<sup>3</sup> [He appointed] also the king's portion of his substance for the burnt offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as [it is] written in the law of the LORD.

לְעֹלֹת לְשַׁבְּתוֹת וְהַעֲלֹת וְהָעֶרֶב הַבֶּקֶר  
 l·oluth l·shbthuth u·e·oluth u·e·orb e·bqr  
 for·ascent-offerings-of the·morning and·the·evening and·the·ascent-offerings for·<sup>the</sup>·sabbaths

וְלַחֲדָשִׁים וְלַיָּהּ בְּתוֹרַת כְּתוּב וְיְהוָה בְּתוֹרַת : ס  
 u·l·chdshim u·l·modim k·kthub b·thurth ieue :  
 and·for·<sup>the</sup>·new-moons and·for·<sup>the</sup>·appointed-times as·<sup>the</sup>·one-being-written in·law-of Yahweh

<sup>4</sup> Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the LORD.

31:4 וַיֹּאמֶר לְעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת  
 u·iamr l·om l·iushbi irushlm l·thth  
 and·he-is-saying to·<sup>the</sup>·people to·ones-dwelling-of Jerusalem to·to-give-of

מִנְתָּהּ מִלְּמַלְכָּהּ מִן רְכוּשׁוֹ לְעֹלֹת  
 mnth e·kenim u·e·luim lmon ichzqu b·thurth  
 assigned-portion-of the·priests and·the·Levites so-that they-shall-<sup>c</sup>be-steadfast in·law-of

יְהוָה :  
 ieue :  
 Yahweh

31:5 וּכְפָרֵץ רֹאשִׁית יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי הָרְבוּ הַדָּבָר  
 u·k·phrtz e·dbr erbu bni - ishral rashith dgn  
 and·as·to-breach-forth-of the·word they-<sup>c</sup>brought-much sons-of Israel firstfruit-of grain

<sup>5</sup> And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the firstfruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithes of all [things] brought they in abundantly.

תִּירוֹשׁ וְיֵצֶהָ וְדָבַשׁ וְכָל וְתְבוּאָת שְׂדֵה וּמַעֲשֵׂר הַכֹּל  
 thirush u·itzer u·dbsh u·kl thbuath shde u·moshr e·kl  
 grape-juice and·clarified-oil and·honey and·all-of income-of field and·tithe-of the·all

לְרֹב הַבְּיָאוּ :  
 l·rb ebiau :  
 to·<sup>the</sup>·abundance they-<sup>c</sup>brought

31:6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם הֵם מֵעֵשֶׂר  
 u·bni ishral u·ieude e·iushbim b·ori ieude gm - em moshr  
 and·sons-of Israel and·Judah the·ones-dwelling in·cities-of Judah moreover they tithe-of

<sup>6</sup> And [concerning] the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithes of oxen and sheep, and the tithes of holy things which were consecrated

בְּקָר וּצְאֵן וּמַעֲשֵׂר קְדָשִׁים וְהַיְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
 bqr u·tzan u·moshr qdshim e·mqdshim l·ieue alei·em  
 herd and·flock and·tithe-of holinesses the·ones-being-<sup>m</sup>hallowed to·Yahweh Elohim-of·them

unto the LORD their God, and laid [them] by heaps.

הביאו ויתנו ערמות ערמות : ס  
 ebiau u.ithnu ormuth ormuth : s  
 they-<sup>c</sup>brought and-they-are-giving grain-piles grain-piles

31:7 ובחדש השלישי החלו הערמות ליסוד ובחדש  
 b.chdsh e.shlshi echlu e.ormuth l.isud u.b.chdsh  
 in.the.month the-third they-<sup>c</sup>started the-grain-piles to.to-found-of and.in.the.month

7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished [them] in the seventh month.

השביעי כלו : ס  
 e.shbioi klu : s  
 the.seventh they-<sup>m</sup>finished

31:8 ויבאו ויהצקיהו והשרים ויראו הערמות את  
 u.ibau ichzqieu u.e.shrim u.irau ath - e.ormuth  
 and-they-are-coming Hezekiah and.the.chiefs and-they-are-seeing » the.grain-piles

8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the LORD, and his people Israel.

ויברכו פ : ישאל עמו ואת יהוה את  
 u.ibrku ath - ieue u.ath om.u ishral : p  
 and-they-are-<sup>m</sup>blessing » Yahweh and-» people-of.him Israel

31:9 וידרש ויהצקיהו על הכהנים והלוים הערמות על  
 u.idrsh ichzqieu ol - e.kenim u.e.luim ol - e.ormuth :  
 and-he-is-inquiring Hezekiah on the-priests and.the-Levites on the-grain-piles

9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

31:10 ויאמר צדוק לבית יהוה את  
 u.iamr tzduq u.iamr l.bith - ieue akul u.shbuo  
 and-he-is-saying to.him Azariah the-priest the-head to.house-of Zadok and-he-is-saying

10 And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since [the people] began to bring the offerings into the house of the LORD, we have had enough to eat, and have left plenty: for the LORD hath blessed his people; and that which is left [is] this great store.

מהחל ושבוע אכול יהוה את  
 m.echl e.thrume l.bia bith - ieue akul u.shbuo  
 from.to-<sup>c</sup>start-of the.heave-offering to.to-<sup>c</sup>bring-of house-of Yahweh to-eat and.to-be-satisfied

והותר לרוב עד כי ברך יהוה את עמו  
 u.euthr od - l.rub ki ieue brk ath - om.u  
 and.to-<sup>c</sup>have-surplus unto to.the.abundance that Yahweh he-<sup>m</sup>blessed » people-of.him

והנותר יהמון את : ס  
 u.e.nuthr ath - e.emun e.ze : s  
 and.the.one-being-left-over » the.throng the.this

31:11 ויאמר ויהצקיהו להכין לשכות בבית יהוה  
 u.iamr ichzqieu l.ekin lshkuth b.bith ieue  
 and-he-is-saying Hezekiah to.to-<sup>c</sup>prepare-of rooms in.house-of Yahweh

11 Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the LORD; and they prepared [them].

ויכינו :  
 u.ikinu :  
 and-they-are-<sup>c</sup>preparing

31:12 ויביאו ויהצקיהו את התרומה והמעשר והקדשים  
 u.ibiau ath - e.thrume u.e.moshr u.e.qdshim  
 and-they-are-<sup>c</sup>bringing » the.heave-offering and.the.tithe and.the.holinesses

12 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated [things] faithfully: over which Cononiah the Levite [was] ruler, and Shimei his brother [was] the next.

באמונה ועליהם נגיד כונניהו קנניהו הלוי ושמעי  
 b.amune u.oli.em ngid kunnieu knnieu e.lui u.shmoi  
 in.faithfulness and.over.them governor Conaniah Kenaniah the-Levite and-Shimei

אחיהו משנה :  
 achi.eu mshne :  
 brother-of.him second

31:13 ויהיאל ועזזיהו ונחח ועשהאל וירימות ויוזבר ואליאל  
 u.ichial u.ozzieu u.nchth u.osheal u.irimuth u.iuzbd u.alial  
 and-Jehiel and-Azaziah and-Nahath and-Asahel and-Jerimoth and-Jozabad and-Eliel

13 And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [were] overseers under the hand of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

ויסמכיהו ומחח ובניהו פקידים מיד קנניהו קנניהו ושמעי  
 u.ismkieiu u.mchth u.bnieu phqidim m.id kunnieu knnieu u.shmoi  
 and-Ismakiah and-Mahath and-Benaiah supervisors from.hand-of Conaniah Kenaniah and-Shimei

אחיו במפקד ויהצקיהו המלך ועזזיהו נגיד בית  
 achi.u b.mphqd ichzqieu e.mlk u.ozzieu ngid bith  
 brother-of.him in.supervision-of Hezekiah the-king and-Azariah governor-of house-of

האלהים :  
 e.aleim :  
 the.Elohim

31:14 וקורא בן ימנה הלוי השוער למזרחה על  
 u.qura bn - imne e.lui e.shuor l.mzrch.e ol  
 and-Kore son-of Imnah the-Levite the-gatekeeper to.the.east.ward over

14 And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east, [was] over

the freewill offerings of God, to distribute the oblations of the LORD, and the most holy things.

נדבות וקדשי יהוה תרומת לתת האלהים  
 ndbuth ieue thrumth e·aleim l·thth  
 voluntary-offerings-of the·Elohim to·to-give-of heave-offering-of Yahweh and·holinesses-of

הקדשים :  
 e·qdshim :  
 the·holinesses

31:15 ועל ידו - ומנימן ועדן וישוע ושמהיהו אמריהו ושכניהו  
 u·ol - id·u odn u·mnimm u·ishuo u·shmoieu amrieu u·shknieu  
 and·on hand-of·him Eden and·Miniamin and·Jeshua and·Shemaiah Amariah and·Shecaniah

15 And next him [were] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in [their] set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small:

בְּעָרֵי בְּמַחְלָקוֹת לָתֵת לְאֶחֵיהֶם  
 b·ori b·mchlquth l·thth l·achi·em  
 in·cities-of the·priests in·faithfulness to·to-give-of to·brothers-of·them in·apportionments

16 Beside their genealogy of males, from three years old and upward, [even] unto every one that entereth into the house of the LORD, his daily portion for their service in their charges according to their courses;

כְּגֹדֹל כְּקָטָן :  
 k·gdul k·qtn :  
 as·the·great as·the·small

31:16 מלבד ולמעלה שנים שלוש מן וזכרים ומן בן שלוש שנים ולמעלה  
 m·l·bd u·l·mol·e shlush shnim m·bn l·zkrim  
 from·to·aside to·be-registered-of·them to·males from·son-of three years and·to·up·ward

לְכָל יוֹם בְּיוֹמוֹ יוֹם - לְדָבָר יְהוָה - לְבֵית הַבָּא - לְכָל  
 l·kl - ium b·ium·u l·dbr - ieue l·bith - e·ba  
 to·all-of the·one-coming to·house-of Yahweh for·matter-of day in·day-of·him

17 Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

לְעִבְדוֹתָם בְּמִשְׁמְרוֹתָם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם :  
 l·obudth·m b·mshmruth·m k·mchlquthi·em :  
 for·service-of·them in·charges-of·them as·apportionments-of·them

31:17 ואת התיחש והתניש אבותיהם ולוים  
 u·ath ethichsh e·kenim l·bith abuthi·em u·e·luim  
 and·» to·be-registered-of the·priests to·house-of fathers-of·them and·the·Levites

מִן שְׁנַת עֶשְׂרִים וּלְמַעַל שְׁנָה עֶשְׂרִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם :  
 m·bn oshrim shne u·l·mol·e b·mshmruthi·em b·mchlquthi·em :  
 from·son-of twenty year and·to·up·ward in·charges-of·them in·apportionments-of·them

18 And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:

31:18 וְלִהְיוּהוּ וְלִהְיוּהוּ וּבְנֵיהֶם וְנִשְׂיָהֶם וְנָשֵׁיהֶם וּבָנֵיהֶם  
 u·l·ethichsh b·kl - tph·m nshi·em u·bni·em  
 and·to·to·be-registered-of in·all-of tot-of·them women-of·them and·sons-of·them

וּבְנֵיהֶם וְנִשְׂיָהֶם וְנָשֵׁיהֶם וּבָנֵיהֶם  
 u·bnuthi·em l·kl - qel ki b·amunth·m  
 and·daughters-of·them to·all-of assembly that in·faithfulness-of·them

וְתִקְדְּשׁוּ קֹדֶשׁ :  
 ithqdshu - qdsh :  
 they-are-hallowing-themselves holiness

19 Also of the sons of Aaron the priests, [which were] in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.

31:19 וְלִבְנֵי אֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶרֶן בְּשָׂדֵי מְגֵרֶשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל -  
 u·l·bni aern e·kenim b·shdi mgrsh ori·em b·kl -  
 and·for·sons-of Aaron the·priests in·fields-of common-land-of cities-of·them in·any-of

עִיר וְעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְבְּוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת בְּשֵׁמוֹת מְנוֹת  
 oir u·oir anshim ashr nqbu b·shmuth l·thth mnuth  
 city and·city mortals who they-were-specified in·names to·to-give-of assigned-rations

לְכָל זָכָר בְּכֹהֲנִים וּלְכָל הַתִּיחֶשׁ בְּלוֹיִם :  
 l·kl - zkr b·kenim u·l·kl - ethichsh b·luim :  
 to·every-of male in·the·priests and·to·all-of to·be-registered-of in·Levites

20 And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought [that which was] good and right and truth before the LORD his God.

31:20 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ הַטוֹב וַיַּעַשׂ יְהוּדָה בְּכָל יְחֻזְקֵיהוּ כַּזֹּאת  
 u·iosh e·tub u·e·ishr k·zath ichzqieu b·kl - ieude u·iosh  
 and·he-is-doing as·this Hezekiah in·all-of Judah and·he-is-doing the·good and·the·upright

וְהֵאֱמַת אֱלֹהֵי יְהוָה לְפָנָיו  
 u·e·amth l·phni ieue alei·u :  
 and·the·faithful to·faces-of Yahweh Elohim-of·him

21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did [it] with all his heart, and prospered.

31:21 וּבְכָל עֲשָׂה לְבָבוֹ בְּכָל לְבָבוֹ וּבְמִצְוֵה  
 u·b·kl oshe b·kl - lbb·u l·drsh  
 and·in·all-of deed which he-started in·service-of house-of the·Elohim and·in·the·law

וּבְמִצְוֵה לְדַרְשׁ לְאֵלֵהוּ בְּכָל לְבָבוֹ עָשָׂה  
 u·b·mtzue l·drsh l·alei·u b·kl - lbb·u oshe  
 and·in·the·instruction to·to-inquire-of to·Elohim-of·him in·all-of heart-of·him he-did

וְהִצְלִיחַ : פ  
u·etzlich : p  
and·he-<sup>c</sup>prospered